

Ota Informa

APRIL 10, 2016 EDITION

Information for the Foreign Community edited
and issued monthly by Ota International Association

太田インフォルマ - 2016年4月10日号 (英語版)

- P1. おおた芝桜&ポピーまつり・4月1日から電力の小売全面自由化が始まります・外国語版「平成28年度健康カレンダー」を配布します・太田市国際交流協会会員募集
- P2. 国民年金制度・学生は国民年金の納付特例制度(猶予)があります・無料相談(法律・交通事故)
- P3. 高齢者の肺炎球菌予防接種(平成28年度対象)・大人の風疹予防接種費用の一部助成をします・市営住宅の入居者を募集します・県営住宅の入居者を募集します
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日折込チラシ:
外国人市民相談窓口開設時間・「くらしのガイド」をご覧ください

Moss Pink & Poppy Festival "Ota Shibazakura & Poppy Matsuri" 2016

Period: until May 5 (Thurs./holiday) Time: from 9:00 to 17:00

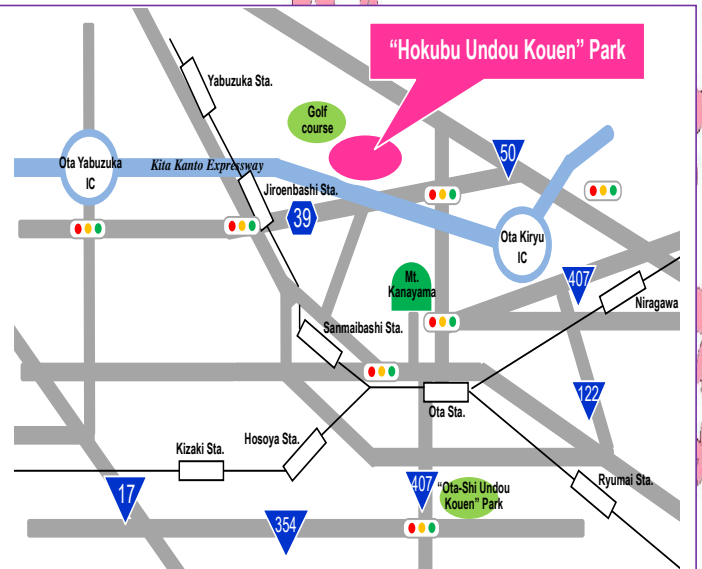
Location: "Hokubu Undou Kouen" Park (Address: Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3)

Parking fee: 500 yen per vehicle (bus→2,000 yen) ※The parking fee is charged on vehicles exiting between 9:00 to 18:00. No charge on motorcycles and vehicles of persons with disabilities (Please present your certificate of disability.)

※Golf cart ride 100 yen per passenger.

For more information: "Hokubu Undou Kouen" Park, TEL : 0276-37-3434

Schedule of Main Events	From the end of March up to the beginning of April (depending when the cherry blossom blooms)	Cherry Blossom Night Illumination
	The Saturdays, Sundays and holiday during the event period from 10:00 ~ 16:00	"Bouncing house <i>Fuwa-fuwa Dome</i> " ※100 yen per person for 5 minutes.
	April 23 (Sat.) from 10:00 ~ 16:00	Dream Dance Festa ("Dambe" dance and others)
	April 29 (Fri./holiday) from 10:00 ~ 15:00	Hawaiian Hula Dance Festival
	May 4 (Wed./holiday) ① from 10:00 ② from 13:00	Stages by "Zampa" Danshi Unit (Popular songs)
	May 5 (Thurs./holiday) ① from 10:00 ② from 14:00	TV serie from Super Sentai Animal Squadon "Doubutsu Sentai Zyuohger" Show



Electricity Liberalization starts from April 1st

It is possible to purchase electricity from companies that have received the liberalization registration from the country. The consumers can adjust the services according to their lifestyle with the diversity of services to choose from such as; rates, options and discounted packages of electricity and gas combined and others. The companies that sell electricity are obliged to explain the electricity rates and terms of cancellation. Therefore, ensure to fully understand the content of the contract before signing it. For more information: Ministry of Economy, Trade and Industry Electricity Liberalization TEL: 0570-028-555 (weekday, from 9:00~18:00)



Health Calendar 2016 (April 2016 to March 2017)

This calendar lists the schedules of services provided by the city's Health "Hoken" Centers, such as vaccinations for children, seminars and consultation for pregnant women, health examinations for children, and various screenings for adults, etc. The edition translated in English of the Health Calendar 2016 (Mother&Child and Adult) is expected to be available for distribution in the beginning of April at the Consultation Counter for Foreign Residents located on the 1F at Ota City Hall and at the local Health "Hoken" Centers. For more information: Ota-Shi Health "Hoken" Center, TEL: 0276-46-5115

Ota International Association Welcomes New Members!

If you are interested in international cultural exchange, please come join us at Ota International Association!

Membership contribution (annually):

★Corporation: ¥5,000 ★Individual: ¥1,000

For more information: Ota International Association Office TEL: 0276-48-1001

NATIONAL PENSION SYSTEM “KOKUMIN NENKIN”

All registered residents of Japan from 20 years old must be covered by the National Pension system regardless their nationality. The insured are categorized according to their status as follows:

	Subscriber	Where to Apply	Payment Procedures	When to Apply
Category 1	<ul style="list-style-type: none"> • Agriculture, • Self-employed • Students • <u>All registered residents of Japan, from 20 years old regardless their nationality, and not under the Category 2 and 3 insured person</u> • Others 	Submit an application at the Ota City Hall - Medical Care Pension Division “Iryou Nenkin-Ka”, 1F, counter 12	The National Pension Office will mail the payment slip “noufushou” with the contribution amount which has to be paid at financial institutions or convenience stores. You can also opt for automatic bank transfer as well as making the payment with your credit card.	<ul style="list-style-type: none"> ● All registered residents of Japan who are not Category 2 or Category 3 insured person
Category 2	<ul style="list-style-type: none"> • Company employees • Public Employees . • Others 	Submit an application at the place of employment.	By deducting in advance the contribution amount from your income.	<ul style="list-style-type: none"> ● When your place of employment enrolls you to the Social Insurance System “Shakai Hoken”
Category 3	Category 2 insured person’s qualified dependent spouse	Submit an application at the place of employment of category 2 insured person.	It is not necessary to pay for an individual premium for the qualified dependent spouse, because the Employees’ Pension Insurance or the Mutual Pension System covers the burden for the contribution amount of the qualified dependent spouse of the Category 2 insured person.	<ul style="list-style-type: none"> ● When the subscriber who is enrolled on Category 2 insured person has a qualified dependent spouse to claim. ● When you stop working and your spouse is enrolled as Category 2 insured person. ● Others

The contribution amount for the National Pension of 2016 Fiscal Year is ¥16,260 per month. (Increase of ¥670/monthly from April 2016 onward.)

Contribution Exemption System: When your income is too low to pay the contributions or you have other reasons, you can apply for the exemption from contribution payment at your local Municipal Office.

National Pension System Types: Old-age Basic Pension “Rourei Kiso Nenkin”, Disability Basic Pension “Shougai Kiso Nenkin”, Survivor’s Basic Pension “Izoku Kiso Nenkin”

Information: Ota National Pension Office “Ota Nenkin Jimusho” TEL: 0276-49-3716 and Ota City Hall - Medical Care Pension Division “Iryou Nenkin-Ka” (1F-counter 12) TEL: 0276-47-1941

SPECIAL PAYMENT SYSTEM FOR THE NATIONAL PENSION FOR STUDENTS

It is mandatory for the students who are 20 years old and above to enroll into the National Pension System “Kokumin Nenkin”. However, if you are a student and your income is less than a certain amount, you may be allowed to postpone the contribution payment by applying for the Special Payment System for the National Pension for students.

If your application is approved, you will be enrolled into the system. Therefore, between the period of April of the current year to March of the following year you will be exempted from the contribution payment, in case of continuing attending the same educational institution, you will only need to fill out the application sent through the postal mail by the Japan Pension Service “Nihon Nenkin Kikou”, in order to establish the exemption you will need to apply for it every year (from April of the current year to March of the following year). Note that some educational institutions do not apply for this system

- 1) Only the student’s income will be inspected.
- 2) In case of getting injured during the grace period for the contribution payment, it is possible to receive the basic Disability Pension depending on your situation.

For more information: Ota Pension Office, TEL: 0276-49-3716 or Medical Care Pension Division “Iryou Nenkin-Ka”, - Ota City Hall, 1F - Counter 12 TEL: 0276-47-1941

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 39)	Every Wednesdays	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents’ Consultation Division “Shimin Soudan-ka,” TEL: 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center (“Fukushi Tou” Block)	Apr. 21 (Thurs.)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Apr. 18 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo,” TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	---	--

Pneumococcal Preventive Vaccination for Senior Citizens

Please read the Vaccination Notification and Explanation form thoroughly and receive the vaccine within the period mentioned below.

Inoculation Period	Until March 31, 2017.
Number of doses and cost	1 dose (2,000 yen) ※Eligibility limited for one time only.
Eligible age for the fiscal year of 2016	Persons who have the Resident Record registered within Ota City on the day of the inoculation and whose age are: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 and 100 years old (by March 31, 2017). (A notification and medical application will be sent)
How to apply	<ul style="list-style-type: none"> ● Take the vaccination form to your primary care physician. ● Please consult if your primary care physician is located on the outskirts of Ota City. ● We recommend that you contact your doctor if it does not fit the age for vaccination on the fiscal year of 2016, but feels that it is necessary to receive this vaccination.

● The persons who are at the age of 60 years old up to 64 years old will be considered eligible for the Pneumococcal Preventive Vaccination for the Senior Citizens with a particular functional; disturbance in the heart, kidney or respiratory function due to human immunodeficiency virus (HIV). In such cases consult your doctor and if you want to receive this vaccination, please contact the Public Health "Hoken" Center to receive the Medical Questionnaire needed.

● Those who already have received the Pneumococcal Preventive Vaccination (PPSV23, Pneumovax NP) in the past are not eligible.

For more information: **Ota-Shi Hoken Center** TEL:0276-46-5115, **Ojima Hoken Center** TEL:0276-52-5200

Nitta Hoken Center TEL:0276-57-2651, **Yabuzukahonmachi Hoken Center** TEL:0277-20-4400



The adults Rubella Preventive Vaccination will be partially subsidized

Women in early stages of pregnancy especially who have not developed immunity to this disease are at risk of contracting it and giving birth to babies with congenital rubella syndrome, leading to heart disease, deafness and others. Ota City consequently is taking the emergency measure of partially subsidizing the fee for adult residents to get vaccinated against rubella.

→**Eligibility: Must be residents of Ota City on the day of vaccination and be eligible to one of the following options below:**

① **Women planning to become pregnant and their husbands/partners.** ② **Husbands/Partners of pregnant women.**

* Persons who clearly have had rubella in the past or who have already received 2 doses of the rubella vaccination, women currently pregnant or who are possibly pregnant and persons who already received the benefit during the period (fiscal year) of 2013 ~ 2015, are not eligible.

Amount of subsidy: ✓ Rubella-only vaccination: ¥3,000 ✓ Measles-Rubella Combined (MR) vaccination: ¥5,000

(The subsidy is limited to one time and to either one of these doses.)

→**Period of subsidized vaccinations: April 1, 2016 ~ March 31, 2017**

- * In person or by phone, request the medical form directly at any Public Health "Hoken" Center;
- * Please present the medical form to the medical facility where you are receiving the vaccine.
- * Please pay the remaining amount to the medical facility after the subsidy portion has been deducted.
- * The medical form can be downloaded from Ota City's homepage.

Please consult with your primary care physician if the medical facility is located on the outskirts of Ota City.

For more information: **Ota-Shi Hoken Center** TEL:0276-46-5115, **Ojima Hoken Center** TEL:0276-52-5200

Nitta Hoken Center TEL:0276-57-2651, **Yabuzukahonmachi Hoken Center** TEL:0277-20-4400



Torinogo (Tsuruuda-Cho) Municipal Housing for Rent

Municipal Housing Complex at: Torinogo (Tsuruuda-Cho)

- ✓ 1 apartments size 1K (1F)
- ✓ 2 maisonettes apartments size 2DK
- ✓ Rent: ¥14,700 ~ ¥61,800 (Decision will be based on the income)
- ✓ Scheduled to move in on: **June 1, 2016 (Wednesday)**
※Please confirm the eligibility on the booklet with application details (conditions for qualifying, etc.)
- ✓ Application deadline: **until April 20, 2016 (Wed.)**
- ✓ In case of too many applications, the tenants are decided by public lottery.

The application forms are available at Gunma Housing Supply Corporation - Ota City Branch (Ota City Hall 9F-counter 92)

Information: Gunma Housing Supply Corporation - Ota City Branch, TEL: 0276-30-2011



Prefectural Housing for Rent

Application period: 4 times a year (**April, July, October, & January**)

Conditions for eligibility:

- ① Families composed of 2 or more people (married couples, father and/or mother with child, etc.) having difficulty renting a place to live.
- ② Single-person household, elderly person or person with disabilities.

Note: In either case, there is a limit on maximum income that can be earned.

* A booklet with application details (conditions for qualifying, name of housing, number of vacancies, rent, etc.) and application forms are available at Gunma Housing Supply Corporation, Ota Branch Office (located in Ota City Hall, 9F, Counter 91) and Ota Civil Engineering Office "Ota Doboku Jimusho" (in Gunma Prefectural Ota Branch Office "Ota Godo Chousha," 2F, located along Route 2 in Ota, near the "Ota Godo Chousha Higashi" intersection).

To apply for this month's drawing (of lottery determining occupancy of housing from **July 1, 2016 (Fri.)**):

The application will be accepted with the postmark up to the deadline of **April 15, 2016 (Fri.)**.

Note: Tenancy applications are accepted at any time for the Toriyama, Hama-Cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, and Uchigashima Housing Complexes, as they are not limited to the housing offer above.

Information: Gunma Housing Supply Corporation "Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha," TEL: 027-223-5811



+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

April 17 (Sunday)	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	I.M. / Pediatrics	Sugita Naika lin (Toriyamakami-Cho)	0276-37-7338
	Otorhinolaryngology	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
April 24 (Sunday)	I.M. / Surgery	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	I.M. / Pediatrics / Surgery	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
April 29 (Friday)	I.M. / Dermatology / Urology	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	I.M. / Pediatrics	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
May 1st (Sunday)	I.M. / Pediatrics	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	I.M. / Obstetrician-gynecologist	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
May 3rd (Tuesday)	I.M. / Pediatrics	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Pediatrics	Tochihara Shonika lin (Iida-Cho)	0276-46-1785
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
May 4 (Wednesday)	I.M. / Pediatrics	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	I.M. / Surgery	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
May 5 (Thursday)	I.M. / Pediatrics	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Ophthalmology	Fuju Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
May 8 (Sunday)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	I.M. / Pediatrics	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Dermatology / Urology	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,
Horie Byouin TEL : 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: [Ota-Shi Hoken \(Public Health\) Center, 1F](#) Address: [Iida-cho 818](#) TEL: [0276-60-3099](#)

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays)
from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)
Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec. 29~ Jan. 3).

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases



~ The consultation and examination is Free, Confidential, and Anonymously ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)

Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone)

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

Thanks Ota City for the wonderful 2 years.
Good-bye dear friends.
Karina

